

PETICION DE DEVOLUCION

del Impuesto español sobre las rentas comprendidas en los artículos 10 y 11 del Convenio Hispano-Belga de 24 de Septiembre de 1970

Nombre y apellidos (1) o razón social del propietario (2) usufructuario (2) de los títulos \_\_\_\_\_

Dirección completa \_\_\_\_\_

El que suscribe certifica que el propietario (2) usufructuario (2) de los títulos designados a continuación:

- Tiene la cualidad de residente en Bélgica, en el sentido del Convenio Hispano-Belga.
- No posee en España establecimiento permanente al cual está vinculada efectivamente la participación o al crédito generadores de las rentas de que se trata, y pide la devolución del exceso del Impuesto español satisfecho y correspondiente a las rentas que se enumeran a continuación de los títulos emitidos por (3)

Naturaleza de los títulos (4)	Fecha de adquisición	Número de títulos	Número de serie de los títulos	Número de serie (o fecha de vencimiento de los cupones) (5)	Número de cupones	Valor unitario del cupón en euros (5)	Valor total (col. F por col. G)
A	B	C	D	E	F	G	H
Total de cupones						Total en euros	

Impuesto retenido en la fuente \_\_\_\_\_ por 100 (6) \_\_\_\_\_ euros (7)

Límite del Convenio \_\_\_\_\_ por 100 (8) \_\_\_\_\_ euros (9)

Cantidad a devolver (diferencia entre líneas (7) y (9)) \_\_\_\_\_ euros

Número y fecha del documento acreditativo (carta de pago) de haberse ingresado en Hacienda el impuesto cuya devolución se pide en cuanto al exceso (10) \_\_\_\_\_

Banco Español u operante en España designado por el interesado para que, por su cuenta y en su nombre, se entregue el importe de la devolución que se solicita (11) \_\_\_\_\_

Nombre, cualidad y dirección del apoderado \_\_\_\_\_ Hecho en \_\_\_\_\_ el \_\_\_\_\_

Firma del propietario (2) usufructuario (2)  
o de su apoderado (2)

- (1) Subrayar el apellido o apellidos.
- (2) Tachar todas las indicaciones inútiles.
- (3) Nombre y domicilio de la colectividad o sociedad emisora residente de España (o del deudor de los intereses).
- (4) Cuando se trate de intereses de préstamos no representados estos últimos por obligaciones, se indicará esta circunstancia en la columna A. En la columna B se indicará la fecha en que se contrató el préstamo y en la columna H, el importe de los intereses para los cuales se pide la devolución del exceso del impuesto. Las restantes columnas se dejarán en blanco.
- (5) Si las acciones no llevan cupones se consignará, en la columna E la fecha de puesta en pago de los dividendos, y en la columna G el importe de este dividendo por acción.
- (6) Indicar el porcentaje.
- (7) Indicar el total de impuesto retenido en la fuente.
- (8) Indicar el límite en porcentaje conforme a los artículos 10 y 11, párrafo 2, del Convenio.
- (9) Indicar el total impuesto que corresponde por aplicación de los límites establecidos en los artículos 10 y 11 párrafo 2, del Convenio.
- (10) Cuando el interesado conozca estos datos, los consignará. De ignorarlos, pedirá un certificado comprensivo de la fecha y número del documento acreditativo del ingreso del impuesto a la persona o entidad residente de España que haya satisfecho los dividendos o los intereses. En el caso de que no se presente el certificado en unión de este formulario, la devolución del exceso de impuesto se tramitará igualmente cuando en la Delegación de Hacienda obren los datos indicados.
- (11) Si el beneficiario de la devolución del exceso del impuesto retenido en la fuente deseara designar una persona o entidad residente de España distinta de un Banco, para hacer efectivo el importe del citado exceso, lo hará constar así en el formulario, indicando el nombre y apellidos o razón social, denominación, etc. de dicha persona o entidad, así como el lugar y dirección de su domicilio fiscal en España.

## ATTESTATION DE L'ADMINISTRATION FISCALE BELGE

Sur base de la demande formulée à la page précédente, l'autorité fiscale belge certifie que, à sa connaissance, M. \_\_\_\_\_

la société \_\_\_\_\_

mentionné(e) ci-avant est un résident de la Belgique au sens de la convention belgo-espagnole.

Elle certifie également que les renseignements figurant dans la demande précitée sont, à sa connaissance, exacts.

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_

Service de taxation \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Sceau.

## BEVESTIGING VAN DE BELGISCHE BELASTINGADMINISTRATIE

Gelet op de aanvraag op de vorige bladzijde, bevestigt de Belgische belastingautoriteit dat naar haar weten, de H. \_\_\_\_\_

de vennootschap \_\_\_\_\_

hierboven vernoemd, een verblijfhouder van België is in de zin van het Belgisch-Spaanse dubbelbelastingverdrag.

Zij bevestigt eveneens dat de in de voormelde aanvraag voorkomende inlichtingen, naar haar weten, juist zijn.

Gedaan te \_\_\_\_\_ op \_\_\_\_\_

Belastingdienst \_\_\_\_\_

Handtekening \_\_\_\_\_

Zegel.

## CERTIFICACION DE LA ADMINISTRACION FISCAL BELGA

Las autoridades fiscales belgas, vista la petición formulada en la página anterior, certifican que, en cuanto les es posible conocer, Don

anteriormente mencionado. La sociedad \_\_\_\_\_

anteriormente mencionada es residente de Bélgica en el sentido del Convenio hispano-belga para evitar la doble imposición.

Igualmente certifican que los datos que figuran en dicha petición son, en cuanto pueden conocer, exactos.

Hecho en \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_

Oficina u Organismo \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Sello.

## INFORMACION

El Convenio fiscal firmado el 24 de septiembre de 1970 entre España y Bélgica (artículo 10) establece que el término dividendos comprende los rendimientos de las acciones o bonos de disfrute, de las partes de minas, de las acciones de fundador o de otros derechos, excepto los de crédito, que permitan participar en los beneficios, así como las rentas y otras participaciones sociales asimiladas a los rendimientos de las acciones por la legislación fiscal del Estado en que resida la sociedad que los distribuya.

Este término comprende también las rentas -incluso aún cuando adopten la forma de intereses- que estén sometidos a imposición como rentas de capitales invertidos por los socios en sociedades que no sean por acciones, residentes de Bélgica.

Estas rentas están actualmente gravadas en España por el Impuesto a cuenta y por los Impuestos sobre la Renta de las Personas Físicas y sobre Sociedades, según los casos. En virtud del artículo 10, párrafo 2, del Convenio, España limita al 15 por 100 el Impuesto.

El artículo 11 del Convenio se refiere a los intereses y comprende bajo esta denominación los rendimientos de la deuda pública, de las obligaciones con o sin garantía hipotecaria y con derecho o no a participar en beneficios y, sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 4, los créditos o depósitos de cualquier clase, así como los lotes de empréstitos y cualquier otro rendimiento que la legislación fiscal del Estado de donde procedan los intereses someta al mismo régimen que las rentas de las cantidades dadas a préstamo o depositadas. Los intereses también están gravados en España por el impuesto a cuenta y por los Impuestos sobre la Renta de las Personas Físicas y sobre Sociedades, según los casos. En virtud del artículo 11, párrafo 2, del Convenio, España limita esta imposición al 15 por 100.

Los residentes de Bélgica que hayan percibido dividendos e intereses de fuente española y no hayan disfrutado de la reducción limitada del impuesto español en la fuente, podrán pedir la devolución del exceso del impuesto retenido, utilizando para ello el presente formulario (formado por dos ejemplares, uno en español y otro en francés y holandés).

Las Oficinas fiscales de Bélgica competentes, expedirán la certificación que figura en este formulario; y el beneficiario (o su representante, según los casos) remitirá el ejemplar en idioma español a la Delegación de Hacienda de la provincia española donde estuviere domiciliada fiscalmente la persona o entidad que satisface los dividendos o los intereses. El segundo ejemplar del formulario, en idiomas francés y holandés será para las autoridades fiscales de Bélgica.

El plazo para formular la petición de devolución ante la Delegación de Hacienda será el de un año, que empezará a contarse desde las fechas siguientes: a) En el caso de dividendos, una vez transcurridos dos meses a partir del día en que dichas rentas fueron exigibles; y b) En el caso de intereses, a partir del último día del primer mes siguiente al trimestre natural en que dichos intereses fueron exigibles.

En una misma petición de devolución podrán comprenderse varias rentas (dividendos o intereses) a condición de que todas ellas hayan sido satisfechas por la misma persona o entidad residente de España dentro del plazo de un año indicado.



## ATTESTATION DE L'ADMINISTRATION FISCALE BELGE

Sur base de la demande formulée à la page précédente, l'autorité fiscale belge certifie que, à sa connaissance, M. \_\_\_\_\_

la société \_\_\_\_\_

mentionné(e) ci-avant est un résident de la Belgique au sens de la convention belgo-espagnole préventive de la double imposition.

Elle certifie également que les renseignements figurant dans la demande précitée sont, à sa connaissance, exacts.

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_

Service de taxation \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Sceau.

## BEVESTIGING VAN DE BELGISCHE BELASTINGADMINISTRATIE

Gelet op de aanvraag op de vorige bladzijde, bevestigt de Belgische belastingautoriteit dat naar haar weten, de H. \_\_\_\_\_

de vennootschap \_\_\_\_\_

hierboven vernoemd, een verblijfhouder van België is in de zin van het Belgisch-Spaanse dubbelbelastingverdrag.

Zij bevestigt eveneens dat de in de voormelde aanvraag voorkomende inlichtingen, naar haar weten juist zijn.

Gedaan te \_\_\_\_\_ op \_\_\_\_\_

Belastingdienst \_\_\_\_\_

Handtekening \_\_\_\_\_

Zegel.

## NOTICE EXPLICATIVE

La Convention fiscale signée le 24 septembre 1970 entre l'Espagne et la Belgique (article 10) dispose que le terme dividendes désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus d'autres parts sociales soumis au même régime que les revenus d'actions par la législation fiscale de l'Etat dont la société distributrice est un résident.

Ce terme désigne également les revenus -même attribués sous la forme d'intérêts- imposables au titre de revenus de capitaux investis par les associés dans les sociétés autres que par actions, résidents de la Belgique.

Ces revenus sont actuellement soumis en Espagne à un précompte et aux impôts sur les revenus des personnes physiques ou des sociétés, selon le cas. En vertu de l'article 10, paragraphe 2, de la Convention, l'Espagne limite son impôt à 15 pour 100.

L'article 11 de la Convention vise les intérêts et comprend les revenus des fonds publics, des obligations d'emprunts assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices et sous réserve du paragraphe 4, des créances ou dépôts de toute nature ainsi que les lots d'emprunts, et tous autres produits soumis au même régime que les revenus de sommes prêtées ou déposées par la législation fiscale de l'Etat d'où proviennent les revenus. Les intérêts sont aussi soumis en Espagne au précompte et aux impôts sur le revenu des personnes physiques ou des sociétés, selon le cas. En vertu de l'article 11, paragraphe 2, de la Convention, l'Espagne limite son impôt à 15 pour 100.

Les résidents de la Belgique qui ont recueilli des dividendes ou des intérêts de sources espagnoles et qui n'ont pas bénéficié de la réduction de l'impôt espagnol à la source, peuvent demander la restitution de l'excédent d'impôt retenu en utilisant la présente formule (en double exemplaire, un en espagnol et l'autre en français et néerlandais).

Le service de taxation belge compétent complètera l'attestation figurant sur la présente formule; le bénéficiaire (ou son représentant, selon le cas) remettra l'exemplaire en langue espagnole au Service des Finances de la province espagnole dans le ressort duquel la personne ou l'entité débitrice des dividendes ou des intérêts avait son domicile fiscal. Le second exemplaire de la formule, en langues française et néerlandaise, sera conservé par l'Administration fiscale belge.

Le délai d'introduction de la demande de restitution au Service des Finances est d'un an, à compter de dates ci-après:

- Pour les dividendes, l'expiration du deuxième mois à partir du jour de l'exigibilité desdits revenus;
- Pour les intérêts, l'expiration du premier mois suivant le trimestre au cours duquel lesdits intérêts sont devenus exigibles.

Une même demande de restitution peut contenir divers revenus (dividendes ou intérêts), à la condition que tous ces revenus aient été payés par la même personne ou entité résidente de l'Espagne, dans le délai d'un an précité.

## TOELICHTING

Het op 24 september 1970 tussen België en Spanje ondertekende dubbelbelastingverdrag (artikel 10) bepaalt dat het woord "dividenden" betekent inkomsten uit aandelen, genootsaandelen of rechten, mijnaandelen, oprichtersaandelen of andere winstaandelen met uitzondering van schuldvorderingen, alsmede inkomsten van andere maatschappelijke delen, die volgens de belastingwetgeving van de Staat, waarvan de uitkerende vennootschap verblijfhouder is, op dezelfde wijze als inkomsten van aandelen worden belast.

Dit woord omvat eveneens inkomsten -zelfs toegekend in de vorm van interesten- die belastbaar zijn als inkomsten van belegde kapitalen van vennoten in andere vennootschappen dan op aandelen, die verblijfhouder van België zijn.

Die inkomsten zijn thans in Spanje onderworpen aan de voorheffing en aan de belasting op het inkomen van natuurlijke personen of van vennootschappen, naar het geval. Krachtens artikel 10, paragraaf 2, van de overeenkomst, beperkt Spanje zijn belasting tot 15 ten honderd.

Artikel 11 van de overeenkomst beoogt de interest, waaronder moet worden verstaan de inkomsten van overheidsfondsen van leningobligaties met of zonder hypothecaire waarborg of recht van deelneming in de winsten en, onder voorbehoud van paragraaf 4, van schuldvorderingen of deposito's van allerlei aard, alsmede loten van leningen en alle andere opbrengsten die volgens de belastingwetgeving van de Staat waaruit de inkomsten herkomstig zijn, op dezelfde wijze worden belast als inkomsten van geleende of gedeponeerde gelden. De interesten zijn eveneens in Spanje onderworpen aan de voorheffing en aan de belasting op het inkomen van natuurlijke personen of van vennootschappen, naar het geval. Overeenkomstig artikel 11, paragraaf 2, van de overeenkomst beperkt Spanje zijn belasting tot 15 ten honderd.

De verblijfhouders van België die dividend- of interest van Spaanse oorsprong verkrijgen en die de vermindering van de Spaanse belasting bij de bron niet hebben genoten, kunnen de teruggaaf van de teveel ingehouden belasting vragen door middel van het onderhavige formulier (in tweevoud, één exemplaar in de Spaanse taal en het andere in het Nederlands en het Frans).

De bevoegde Belgische belastingdienst zal de op onderhavig formulier voorkomende verklaring aanvullen; de genietter (of zijn vertegenwoordiger, naar het geval) zal het exemplaar in de Spaanse taal bezorgen aan de belastingdienst van de Spaanse provincie in het ambtsgebied waarvan de persoon die, of het lichaam dat, de dividend- of de interest was verschuldigd, zijn fiscale woonplaats had. Het tweede, Nederlands-Franse exemplaar van het formulier zal door de Belgische belastingadministratie worden bewaard.

De termijn voor het indienen van de aanvraag om teruggaaf bij de belastingdienst belooft één jaar te rekenen vanaf de hierna vermelde data:

- voor dividenden, vanaf het verstrijken van de tweede maand na de dag van eisbaarheid van die inkomsten;
- voor interest, vanaf het verstrijken van de eerste maand na het kwartaal in de loop waarvan die interest eisbaar is geworden.

Enzelfde aanvraag om teruggaaf mag betrekking hebben op verschillende inkomsten (dividenden of interest) op voorwaarde dat al die inkomsten door dezelfde verblijfhouder van Spanje werden betaald binnen de voormelde termijn van één jaar.